

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

23 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi
des langues en matière administrative.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE L'INTERIEUR (1),
PAR M. COOREMANS,

MESDAMES, MESSIEURS.

M. le Ministre exprime le désir que son projet soit voté avant les vacances parlementaires. Il ne s'agit pas actuellement d'une réforme générale de la loi du 28 juin 1932, mais d'une solution à un problème strictement limité.

Un commissaire estime au contraire que le problème doit être envisagé dans son ensemble, et que par conséquent il faut prendre comme base de discussion le projet transmis par le Sénat.

Par 10 voix contre 3 et 2 abstentions la Commission décide d'aborder l'examen du nouveau projet (n° 79).

Article premier.

Un commissaire se rallie au principe de l'intégration des communes de Berchem-Sainte-Agathe, Evere et Ganshoren au régime linguistique de l'agglomération bruxelloise.

Toutefois il estime que l'égalité complète doit être réalisée dans l'agglomération bruxelloise — ce qui n'est pas le cas dans le régime actuel.

(1) Composition de la Commission : M. Philippart, président; MM. Bijns, Develter, Kiebooms, Kofferschläger, Lefère, Meyers, Moyersoen, Streel, Van Acker (Benoît), Van den Eynde, Verroken. — Bonjean, Bracops, De Cooman, Demets, Demoitelle, Merlot (Joseph-Jean), Peereboom, Sainte, Tielemans (François), Van Cleemput. — Blum, Cooremans.

Voit :

79 (S. E. 1954) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

23 JUNI 1954.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 28 Juni 1932 op het
gebruik der talen in bestuurszaken.

VERSLAG

NAMÈNS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER COOREMANS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De heer Minister geeft de wens te kennen, dat zijn ontwerp nog vóór het reces zou worden goedgekeurd. Het geldt hier niet een algemene hervorming van de wet van 28 Juni 1932, maar het oplossen van een welbepaald probleem.

Een commissielid meent daarentegen dat het vraagstuk in zijn geheel moet worden beschouwd en dat bijgevolg het door de Senaat overgemaakt ontwerp als basis voor de bespreking moet worden genomen.

Met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen, wordt door de Commissie beslist over te gaan tot de bespreking van het nieuw ontwerp (n° 79).

Eerste Artikel.

Een commissielid verklaart voorstander te zijn van de opnemings der gemeenten Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem in de taalregeling van de Brusselse agglomeratie.

Hij is, evenwel, van oordeel dat in de Brusselse agglomeratie een volstrekte gelijkheid moet worden tot stand gebracht, wat met de bestaande regeling niet het geval is.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Philippart, voorzitter; de heren Bijns, Develter, Kiebooms, Kofferschläger, Lefère, Meyers, Moyersoen, Streel, Van Acker (Benoît), Van den Eynde, Verroken. — Bonjean, Bracops, De Cooman, Demets, Demoitelle, Merlot (Joseph-Jean), Peereboom, Sainte, Tielemans (François), Van Cleemput. — Blum, Cooremans.

Zie :

79 (B. Z. 1954) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.

Deux commissaires protestent contre cette déclaration. Ils considèrent que la loi de 1932 correspond aux sentiments de la population, dont les bourgmestres des communes de l'agglomération bruxelloise se sont faits les interprètes; qu'il conviendra dans l'avenir de maintenir les garanties qu'elle consacre actuellement.

Le Ministre déclare que quant à ses principes généraux la loi de 1932 pourrait être révisée dans une certaine mesure, mais que les modalités devront faire l'objet d'un examen attentif.

Article premier.

L'article premier est adopté par 9 voix et 6 abstentions.

Art. 2.

Plusieurs membres estiment que les résultats du recensement ont été faussés par le fait que les déclarants ne se sont pas rendus compte des conséquences de leur déclaration; que dans certains cas, la population est en majorité flamande et qu'il convient d'adopter dès lors le bilinguisme avec le flamand comme langue principale.

Le Ministre estime qu'il convient de consulter les autorités communales.

Un membre redoute que parfois celles-ci n'aient une préférence pour un régime qui hâte la francisation, notamment en matière d'enseignement.

Un commissaire craint l'influence du changement de régime linguistique sur la carrière des agents communaux.

Les amendements introduits par M. Verroken (n° 79-2) sont rejetés par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

M. Moyersoën introduit et défend les amendements reproduits en annexe.

Ces amendements sont rejetés par 8 voix contre 5.

L'ensemble du projet est adopté par 8 voix contre 5 et 1 abstention.

Le Rapporteur,
L. COOREMANS.

Le Président,
M. PHILIPPART.

Twee commissieleden verzetten zich tegen deze verklaring. Volgens hen beantwoordt de wet van 1932 aan de gevoelens van de bevolking, die door de burgemeesters van de gemeenten der Brusselse agglomeratie vertolkt werden; het past in de toekomst de waarborgen te handhaven die thans worden verleend.

De Minister verklaart dat de algemene beginselen van de wet van 1932 tot op zekere hoogte voor herziening vatbaar zijn, maar dat de modaliteiten nauwgezet dienen bestudeerd.

Eerste artikel.

Het eerste artikel wordt aangenomen met 9 stemmen en 6 onthoudingen.

Art. 2.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat de resultaten van de talentelling vervalst zijn door het feit dat de verklaarders zich geen rekenschap hebben gegeven van de eventuele gevolgen van hun verklaring; dat verder in zekere gevallen de meerderheid der bevolking Vlaams is, en het derhalve past de tweetaligheid uit te vaardigen met het Nederlands als hoofdtaal.

De Minister is van oordeel dat het advies van de gemeentelijke overheid dient ingewonnen.

Een lid vreest dat deze overheid soms een voorkeur zou hebben voor een stelsel dat de verfransing zou bespoedigen, namelijk in zake onderwijs.

Een lid vreest dat de verandering in de taalregeling invloed zal hebben op de loopbaan van de gemeentelijke ambtenaren.

De amendementen van de heer Verroken (n° 79-2) worden verworpen met 9 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Door de heer Moyersoën worden de in bijlage voorkomende amendementen ingediend en verdedigd.

Deze amendementen worden verworpen met 8 tegen 5 stemmen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt goedgekeurd met 8 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggever,
L. COOREMANS.

De Voorzitter,
M. PHILIPPART.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MOYERSOEN.

Eerste artikel (nieuw).

Vóór het eerste artikel een nieuw artikel één invoegen, dat luidt als volgt:

« Aan artikel één, § 1, van de wet van 28 Juni 1932, wordt volgende alinea toegevoegd:

» Dezelfde regel geldt voor de gemeenten: Bever, Mark (arrondissement Zinnik), Moelingen, 's Graven-Voeren (arrondissement Luik), Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal, Teuven (arrondissement Verviers). »

Artikel 1bis (nieuw).

Een artikel 1bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt:

« Artikel 3, § 1, van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

» Onder voorbehoud van hetgeen in artikel één, tweede alinea, bepaald wordt voor de daarin vermelde gemeenten, en van hetgeen in artikel 2 bepaald wordt voor de gemeenten der Brusselse agglomeratie zullen de gemeenten waarvan, volgens de jongste tienjaarlijkse volkstelling, de meerderheid der inwoners meestal een andere taal spreken dan die der taalgroep waarbij zij door artikel één zijn ingedeeld, voor hunne inwendige diensten en voor de briefwisseling, de taal van die meerderheid gebruiken. »

Art. 4.

De tekst van het tweede lid van dit artikel wijzigen als volgt:

« De berichten en mededelingen, gericht tot het publiek, moeten in de beide landstalen opgesteld worden in de gemeenten waar volgens de laatste tienjaarlijkse telling 30 % der inwoners verklaard hebben, het vaakst de andere landstaal te spreken, evenals in de gemeenten Luigne, Moeskroen, Rozenaken, Edingen, Lettelingen, Mark, Sluizen, Moelingen, Remersdaal. »

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. MOYERSOEN.

Article premier (nouveau).

Avant l'article premier, insérer un article un (nouveau), libellé comme suit:

« A l'article premier, § 1, de la loi du 28 juin 1932, est ajouté l'alinéa suivant:

» La même règle sera appliquée dans les communes de Biévene, Marcq (arrondissement de Soignies), Mouland, Fouron-le-Comte (arrondissement de Liège), Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdael, Teuven (arrondissement de Verviers). »

Art. 1bis (nouveau).

Insérer un article 1bis (nouveau), libellé comme suit:

« L'article 3, § 1, de la même loi, est modifié comme suit:

» Sous réserve de ce qui est stipulé au deuxième alinéa de l'article premier pour les communes qui y sont énumérées, et de ce qui est stipulé à l'article 2 pour les communes de l'agglomération bruxelloise, les communes dont la majorité des habitants parle le plus fréquemment, d'après le dernier recensement décennal, une langue différente de celle du groupe linguistique auquel l'article premier les rattache, adopteront pour leurs services intérieurs et pour la correspondance, la langue de cette majorité. »

Art. 2.

Modifier comme suit, le texte du deuxième alinéa de cet article:

« Les avis et communications adressés au public doivent être rédigés dans les deux langues nationales dans les communes, où d'après le dernier recensement décennal, 30 % des habitants ont déclaré parler le plus fréquemment la langue de l'autre région linguistique, ainsi que dans les communes de Luigne, Mouscron, Russeignies, Enghien, Petit-Enghien, Marcq, l'Ecluse, Mouland, Remersdaal. »

L. MOYERSOEN.